

EDER - Hydraulikaggregat

DE Bedienungsanleitung
EN Operating manual
FR Mode d'emploi
CZ Návod k obsluze
NO Bruksanvisning



Schweigerstraße 6 – 38302 Wolfenbüttel - Germany

- DE Die Originalbedienungsanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt.
- EN The original operating instructions were created in German.
- FR Le mode d'emploi original a été rédigé en allemand.
- CZ Původní návod k obsluze byl napsán v němčině.
- NO Den originale bruksanvisningen ble laget på tysk.





Inhalt

Warnhinweise	3
Technische Daten	3
Anwendungsgebiet	4
Sicherheitshinweise	4
Inbetriebnahme	5
Wartung	5
Recycling	6
Ersatzteile	6
Gewährleistung	6
Konformitätserklärung	7

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt der Firma Eder Maschinenbau GmbH entschieden haben. Für die korrekte Anwendung und um Unfälle vorzubeugen, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam. Das Ignorieren der Sicherheitshinweise kann zu ernsthaften Verletzungen führen!



Warnhinweise

	Hinweise, Gefahren und Warnungen		Abgase nicht einatmen
	Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme lesen		Die Verwendung in geschlossenen Räumen ist verboten
	Achtung! Entzündbare Substanzen		Betanken des heißen Motors ist verboten

Technische Daten

Antriebsmotor 4-Takt: Honda GX200	4-Takt: Honda GX200
Netto-Leistung	4,3 kW (5,8 PS)
Nenn Drehzahl	3600 min ⁻¹
Länge	670 mm
Breite	390 mm
Höhe	430 mm
Volumen der Förderpumpe	3.6 cm ³ / Umdrehung
Hydrauliköl Tankinhalt	5l
Gewicht (ohne Benzin)	30 kg
Ölstrom	14l min ⁻¹
Öldruck	Max. 150 bar



Für die ausführlichen technischen Daten des Motors und seine Wartung lesen und beachten Sie bitte die gesonderte Betriebs- und Wartungsanleitung des Herstellers.

Anwendungsgebiet

Das EDER Hydraulikaggregat EHA150 ist für den Einsatz bei einem Öldruck von 150 bar und einem Ölstrom von 14l pro Minute geeignet. Angetrieben wird das Aggregat von einem sparsamen Honda GX200 4-Takt Benzinmotor mit einer Leistung von 4,3 kW (5,8 PS). Das Aggregat ist in einen Tragerahmen eingebaut und kann so mit seinem geringen Gewicht von ca. 30 kg von einer oder zwei Personen transportiert werden.

Zubehör: Das EDER Hydraulikaggregat EHA150 eignet sich besonders gut zum Betreiben des EDER Spaltgerätes EHG1.

Das EDER Hydraulikaggregat ist nicht für den Betrieb ohne Schläuche und angeschlossenes Gerät geeignet.

Sicherheitshinweise

1. Lesen Sie vor der Benutzung die Bedienungsanleitung des Hydraulikaggregates und des Motors und geben Sie Acht auf alle Warnungen und Sicherheitshinweise. Heben Sie die Bedienungsanleitungen für späteres Nachlesen auf.
2. Das EDER Hydraulikaggregat und die daran angeschlossenen Geräte dürfen nur von eingewiesenen und im Umgang mit hydraulischen Geräten geschulten Personen bedient werden.
3. Benutzen Sie das EDER Hydraulikaggregat nicht, wenn Sie müde, verwirrt sind oder unter dem Einfluss von Beruhigungsmitteln, Schlaftabletten, Alkohol oder Drogen stehen.
4. Das EDER Hydraulikaggregat darf nur bei ausreichend guten Lichtverhältnissen verwendet werden.
5. Der betriebssichere Zustand des Gerätes ist jeweils vor Beginn der Arbeit zu prüfen.
6. Das EDER Hydraulikaggregat darf nicht verwendet werden, wenn Beschädigungen am Gerät oder an der Hydraulikanlage und den Schläuchen festgestellt wurden. Bei Verdacht auf Leckage dürfen das Hydraulikgerät und die Schläuche nicht mit bloßen Händen abgetastet werden. Ein mit hohem Druck austretender Ölstrahl kann zu schweren Verletzungen führen.
7. Für Wartungs- und Einrichtungsarbeiten sind geeignete Werkzeuge zu verwenden.
8. Schutz- und Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht unwirksam gemacht werden.
9. Vor Arbeitsbeginn ist auf einen sicheren Stand zu achten, vorhandene Hindernisse im Arbeitsbereich sind ggf. zu entfernen.
10. Während des Betriebs darf nicht in die Mechanik eingegriffen werden.
11. Das EDER Hydraulikaggregat wird mit einem Verbrennungsmotor betrieben und kann daher sehr heiß werden. Das EDER Hydraulikaggregat darf nicht in geschlossenen Räumen verwendet werden.
12. Achten Sie bei dem Gerät, dass Sie an das EDER Hydraulikaggregat anschließen, dass dieses für mindestens 150 bar geeignet ist.

Inbetriebnahme

Zur Erstinbetriebnahme des EDER Hydraulikaggregates müssen die folgenden Betriebsstoffe in den Motor eingefüllt werden:

- 1.) Bis zu 3 Liter Benzin in den Benzintank (ohne Zusätze, keine Zweitaktmischung!)
- 2.) SAE 10W-30 wird für den allgemeinen Gebrauch empfohlen

Weitere Details entnehmen Sie bitte der Motorbedienungsanleitung.

Prüfen Sie den Motorölstand vor jeder Anwendung.

Der Öltank des Hydraulikaggregates ist bei Auslieferung mit 5 Liter mineralisches Hydrauliköl (HLP ISO 46) befüllt.



Schließen Sie die Hydraulikschläuche vor dem Starten des Motors korrekt an. Die Druckleitung ist an dem EDER Hydraulikaggregat mit einem „P“ gekennzeichnet. Achten Sie darauf, dass die Druckleitung und der Rücklaufschlauch korrekt angeschlossen sind. Die Schläuche und die Hydraulikanschlüsse am Aggregat, müssen sauber gehalten werden.



Falsch angeschlossene oder verdrehte Hydraulikschläuche können bei dem angeschlossenen Gerät zu Schäden führen

Starten Sie den Motor nicht, bevor beide Hydraulikschläuche angeschlossen sind.

Wartung

Vor jedem Arbeitseinsatz sind täglich die Betriebsstoffe zu kontrollieren:

Der Motorölstand ist mit dem Peilstab am Motor entsprechend der Bedienungsanleitung des Benzinmotors zu überprüfen und bei Bedarf nachzufüllen. Der Inhalt des Hydraulik-Ölbehälters ist durch Herausdrehen des roten Schraubdeckels der Einfüllöffnung zu überprüfen und spätestens dann nachzufüllen, wenn der Minimalölstand erreicht oder unterschritten ist. Verwenden Sie nur mineralisches Hydrauliköl, dass folgender Spezifikation entspricht: **HLP ISO 46**.

Achten Sie beim Einsatz auf ungewöhnliche Betriebsgeräusche und möglicherweise undichte oder beschädigte Flüssigkeitsleitungen und Schraubverbindungen. Wenn der Verdacht eines Defektes besteht, müssen Sie das Aggregat außer Betrieb nehmen und die Ursache beheben oder in einer Fachwerkstatt überprüfen und reparieren lassen, um weitere Folgeschäden zu vermeiden.

Reinigen Sie regelmäßig verdreckte Bauteile.

Als Ersatz für defekte Teile sind nur originale Ersatzteile der EDER Maschinenbau GmbH oder des Motorenherstellers zu verwenden!

Recycling

Das EDER Spaltgerät enthält Öle/Fette und muss von einem Recyclingunternehmen entsorgt werden.

Ersatzteile

Verwenden Sie nur original Ersatzteile der EDER Maschinenbau GmbH.

Ersatzteillisten können unter folgender Adresse heruntergeladen werden:

<https://www.eder-maschinenbau.de/forstgeraete/spaltgeraet-und-hydraulikaggregat/>

Gewährleistung


Bei privaten Anwendern beträgt die Gewährleistungsfrist 24 Monate und bei gewerblichem Gebrauch 12 Monate. Zunächst ist dem Verkäufer stets die Gelegenheit zur Nacherfüllung innerhalb einer angemessenen Frist zu gewähren.

Keine Gewährleistung

Der Hersteller übernimmt keine Gewährleistung für:

- Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und mangelnder oder falscher Pflege
- Folgen unsachgemäßer Wartungs- und Instandhaltungsmaßnahmen
- Schäden aus unsachgemäßer Handhabung und falscher Bedienung

Konformitätserklärung

Eder Maschinenbau GmbH Schweigerstraße 6 DE 38302 Wolfenbüttel	Konformitätserklärung Gemäß EG Maschinenrichtlinie 2006/42/EG	Phone +49-5331-902160 Fax +49-5331-9021656 info@eder- maschinenbau.de
<p>Der Hersteller: EDER Maschinenbau GmbH, Schweigerstraße 6, 38302 Wolfenbüttel</p> <p>Erklärt hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt EDER Spaltgerät, Model EHG1, Seriennummer beginnend ab: 0001 MM YY</p> <p>auf das sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden Normen und normativen Dokumenten übereinstimmt:</p> <p>Richtlinie 2006/42/EG: des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG (Neufassung) DIN EN 982:2009-06: Sicherheit von Maschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen an fluidtechnische Anlagen und deren Bauteile – Hydraulik EN ISO 12100:2010: Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung</p> <p>Bevollmächtigte Person für die technischen Unterlagen: Michael Pögel</p> <p>Wolfenbüttel, den 07.12.2010</p> <p> Ulrich Schrader, Geschäftsführer</p>		







Content

Warnings.....	9
Technical data.....	9
Application area.....	10
Safety instructions.....	10
Commissioning.....	10
Maintenance.....	11
Recycling.....	11
Spare parts.....	12
Warranty.....	12
Declaration of conformity.....	13

Dear customer, thank you for choosing a quality product from Eder Maschinenbau GmbH. For correct use and to prevent accidents, please read the operating instructions carefully. Ignoring the safety instructions can lead to serious injuries!



Warnings

	Notes, dangers and warnings		Do not inhale exhaust gases
	Read operating instructions before commissioning		Use in enclosed spaces is prohibited
	Attention! Flammable substances		Refuelling the hot engine is prohibited

Technical data

4-stroke drive engine: Honda GX200	4-stroke: Honda GX200
Net power	4.3 kW (5.8 hp)
Rated speed	3600 min-1
Length	670 mm
Wide	390 mm
Height	430 mm
Delivery pump volume	3.6 cm ³ / revolution
Hydraulic oil tank capacity	5l
Weight (without petrol)	30 kg
Oil stream	14l min-1
Oil pressure	Max. 150 bar



For detailed technical data on the engine and its maintenance, please read and observe the manufacturer's separate operating and maintenance instructions.

Application area

The EDER hydraulic power unit EHA150 is suitable for use at an oil pressure of 150 bar and an oil flow of 14l per minute. The power unit is driven by an economical Honda GX200 4-stroke petrol engine with an output of 4.3 kW (5.8 hp). The unit is built into a carrying frame and can thus be transported by one or two persons with its low weight of approx. 30 kg.

Accessories: The EDER hydraulic unit EHA150 is particularly suitable for operating the EDER splitting unit EHG1.

The EDER hydraulic unit is not suitable for operation without hoses and connected equipment.

Safety instructions

1. Read the operating instructions for the hydraulic unit and the engine before use and pay attention to all warnings and safety instructions. Keep the operating instructions for future reference.

2. The EDER hydraulic unit and the equipment connected to it may only be operated by persons who have been instructed and trained in the use of hydraulic equipment.

3. Do not use the EDER hydraulic unit if you are tired, confused or under the influence of sedatives, sleeping pills, alcohol or drugs.

4. The EDER hydraulic unit may only be used in sufficiently good lighting conditions.

5. The operationally safe condition of the unit must always be checked before starting work.

6. The EDER hydraulic unit must not be used if damage to the unit or to the hydraulic system and hoses has been detected.

If leakage is suspected, do not feel the hydraulic unit and hoses with bare hands. An oil jet escaping at high pressure can cause serious injury.

7. Suitable tools must be used for maintenance and set-up work.

8. Protection and safety devices must not be rendered ineffective.

9. Before starting work, make sure that you are standing securely and remove any obstacles in the working area if necessary.

10. Do not interfere with the mechanics during operation.

11. The EDER hydraulic unit is operated with a combustion engine and can therefore become very hot. The EDER hydraulic unit must not be used in closed rooms.

12. Make sure that the unit you connect to the EDER hydraulic unit is suitable for at least 150 bar.

Commissioning

For the initial start-up of the EDER hydraulic unit, the following operating materials must be filled into the engine:

1.) Up to 3 litres of petrol in the petrol tank (without additives, no two-stroke mixture!)

2) SAE 10W-30 is recommended for general use.

For further details, please refer to the motor operating instructions.

Check the engine oil level before each use.

The oil tank of the hydraulic unit is filled with 5 litres of mineral hydraulic oil (HLP ISO 46) on delivery.



Connect the hydraulic hoses correctly before starting the engine. The pressure line is marked with a "P" on the EDER hydraulic unit. Make sure that the pressure line and the return hose are connected correctly. The hoses and the hydraulic connections on the power unit must be kept clean.



Incorrectly connected or dirty hydraulic hoses can cause damage to the connected unit.

Do not start the engine until both hydraulic hoses are connected.

Maintenance

Check the operating materials daily before each work operation:

The engine oil level must be checked with the dipstick on the engine in accordance with the operating instructions for the petrol engine and topped up if necessary. The content of the hydraulic oil reservoir must be checked by unscrewing the red screw cap of the filler opening and topped up at the latest when the minimum oil level is reached or fallen short of. Only use mineral hydraulic oil that complies with the following specification: **HLP ISO 46**.

During use, pay attention to unusual operating noises and possibly leaking or damaged fluid lines and screw connections. If a defect is suspected, you must take the unit out of operation and eliminate the cause or have it checked and repaired at a specialist workshop to avoid further consequential damage.

Clean dirty components regularly.

Only original spare parts from EDER Maschinenbau GmbH or the engine manufacturer are to be used as replacements for defective parts!

Recycling

The EDER splitting unit contains oils/greases and must be disposed of by a recycling company.

Spare parts

Only use original spare parts from EDER Maschinenbau GmbH.

Spare parts lists can be downloaded from the following address:

<https://www.eder-maschinenbau.de/forstgeraete/spaltgeraet-und-hydraulikaggregat/>

Warranty


For private users the warranty period is 24 months and for commercial use 12 months. First of all, the seller must always be given the opportunity for subsequent performance within a reasonable period of time.

No warranty

The manufacturer does not provide any warranty for:

- Parts that are subject to natural wear and tear
- Non-compliance with the operating instructions and lack of or incorrect care
- Consequences of improper maintenance and servicing measures
- Damage from improper handling and incorrect operation

Declaration of conformity

<p>Eder Mechanical Engineering GmbH Schweigerstrasse 6 DE 38302 Wolfenbüttel</p>	<p>Declaration of conformity According to EC Machinery Directive 2006/42/EC</p>	<p>Phone +49-5331-902160 Fax +49-5331-9021656 info@eder- maschinenbau.de</p>
<p>The manufacturer: EDER Maschinenbau GmbH, Schweigerstraße 6, 38302 Wolfenbüttel, Germany.</p> <p>Herewith declares under its sole responsibility that the product EDER splitting unit, model EHG1, serial number starting from: 0001 MM YY</p> <p>to which this declaration refers, complies with the following standards and normative documents:</p> <p>Directive 2006/42/EC: of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC (recast). DIN EN 982:2009-06: Safety of machinery - Safety requirements for fluid power systems and their components - Hydraulics EN ISO 12100:2010: Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction</p> <p>Authorised person for the technical documents: Michael Pögel</p> <p>Wolfenbüttel, 07.12.2010</p>  <p>Ulrich Schrader, Managing Director</p>		

Contenu

Avertissements	14
Données techniques	15
Domaine d'utilisation	16
Consignes de sécurité	16
Mise en service	16
Maintenance.....	17
Recyclage	18
Pièces de rechange.....	18
Responsabilité fabricant.....	18
Déclaration de conformité	19

Cher client, nous vous remercions d'avoir choisi un produit de qualité de la société Eder Maschinenbau GmbH. Pour une utilisation correcte et pour prévenir les accidents, veuillez lire attentivement le mode d'emploi. Le fait d'ignorer les consignes de sécurité peut entraîner de graves blessures !



Avertissements

	Remarques, dangers et avertissements		Ne pas inhaler les gaz d'échappement
	Lire le mode d'emploi avant la mise en service		L'utilisation dans des locaux fermés est interdite
	Attention ! Substances inflammables		Le ravitaillement en carburant du moteur chaud est interdit

Données techniques

Moteur d'entraînement 4 temps :	Honda GX200
Puissance nette	4,3 kW (5,8 CV)
Vitesse nominale	3600 tr/min
Longueur	670 mm
Largeur	390 mm
Hauteur	430 mm
Volume de la pompe d'alimentation	3,6 cm ³ / tour
Capacité du réservoir d'huile hydraulique	5l
Poids (sans essence)	30 kg
Débit d'huile	14l min ⁻¹
Pression d'huile	Max. 150 bar



Pour les caractéristiques techniques détaillées du moteur et son entretien, veuillez lire et respecter le manuel d'utilisation et d'entretien séparé du fabricant.

Domaine d'utilisation

Le groupe hydraulique EHA150 d'EDER est conçu pour être utilisé avec une pression d'huile de 150 bars et un débit d'huile de 14l par minute. Le groupe est entraîné par un moteur à essence économique Honda GX 200 à 4 temps d'une puissance de 4,3 kW (5,8 CV). Le groupe est monté dans un cadre de transport et peut ainsi être transporté par une ou deux personnes grâce à son faible poids d'environ 30 kg.

Accessoires : Le groupe hydraulique EHA150 d'EDER convient particulièrement bien pour faire fonctionner la fendeuse à bois EHG1 d'EDER.

Le groupe hydraulique EDER ne convient pas pour une utilisation sans tuyaux ni appareil raccordé.

Consignes de sécurité

1. Avant l'utilisation, lisez le mode d'emploi du groupe hydraulique et du moteur, faites attention à tous les avertissements et respectez les consignes de sécurité. Conservez les modes d'emploi pour une consultation ultérieure.
2. Le groupe hydraulique EDER et les appareils qui y sont raccordés ne doivent être utilisés que par des personnes formées à l'utilisation d'appareils hydrauliques.
3. N'utilisez pas le groupe hydraulique EDER si vous êtes fatigué, confus ou sous l'influence de tranquillisants, somnifères, alcool ou drogues.
4. Le groupe hydraulique EDER ne doit être utilisé que dans des conditions d'éclairage suffisamment bonnes.
5. La sécurité de fonctionnement de l'appareil doit être vérifiée avant de commencer le travail.
6. Le groupe hydraulique EDER ne doit pas être utilisé si des dommages ont été constatés sur l'appareil ou sur le système hydraulique et les tuyaux.
En cas de suspicion de fuite, il ne faut pas palper l'appareil hydraulique et les tuyaux à mains nues. Un jet d'huile s'échappant à haute pression peut entraîner de graves blessures.
7. Utilisez des outils appropriés pour les travaux de maintenance et d'installation.
8. Les dispositifs de protection et de sécurité ne doivent pas être rendus inopérants.
9. Avant de commencer le travail, il faut veiller à ce que l'appareil se trouve dans une position sûre. Les obstacles présents dans la zone de travail doivent être enlevés le cas échéant.
10. Il ne faut pas intervenir sur le mécanisme pendant le fonctionnement.
11. Le groupe hydraulique EDER fonctionne avec un moteur à combustion et peut donc devenir très chaud. Le groupe hydraulique EDER ne doit pas être utilisé dans des locaux fermés.
12. Veillez à ce que l'appareil que vous raccordez au groupe hydraulique EDER soit adapté à une pression d'au moins 150 bars.

Mise en service

Pour la première mise en service du groupe hydraulique EDER, les carburants suivants doivent être versés dans le moteur :

- 1.) Jusqu'à 3 litres d'essence dans le réservoir d'essence (sans additifs, pas de mélange deux temps !)
- 2.) L'huile SAE 10W-30 est recommandée pour l'usage général.

Pour plus de détails, veuillez consulter le manuel d'utilisation du moteur.

Vérifiez le niveau d'huile moteur avant chaque utilisation.

Le réservoir d'huile du groupe hydraulique est rempli à la livraison de 5 litres d'huile hydraulique minérale (HLP ISO 46).



Raccordez correctement les tuyaux hydrauliques avant de démarrer le moteur. La conduite de pression est identifiée sur le groupe hydraulique EDER par un "P". Veillez à ce que la conduite de pression et le tuyau de retour soient correctement raccordés. Les tuyaux et les raccords hydrauliques du groupe doivent être maintenus propres.



Des tuyaux hydrauliques mal raccordés ou encrassés peuvent entraîner des dommages sur l'appareil raccordé.

Ne démarrez pas le moteur avant d'avoir raccordé les deux tuyaux hydrauliques.

Maintenance

Avant chaque utilisation, il faut contrôler quotidiennement les fluides de service :

Le niveau d'huile moteur doit être contrôlé à l'aide de la jauge sur le moteur, conformément au mode d'emploi du moteur à essence, et il faut faire l'appoint si nécessaire. Le contenu du réservoir d'huile hydraulique doit être contrôlé en dévissant le bouchon à vis rouge de l'orifice de remplissage et complété au plus tard lorsque le niveau d'huile minimal est atteint ou n'est plus atteint. Utilisez exclusivement de l'huile hydraulique minérale répondant aux spécifications suivantes : **HLP ISO 46**.

Lors de l'utilisation, faites attention aux bruits de fonctionnement inhabituels et aux conduites de liquide et raccords à vis éventuellement non étanches ou endommagés. Si vous soupçonnez un défaut, vous devez mettre le groupe hors service et en éliminer la cause ou faire contrôler et réparer l'appareil dans un atelier spécialisé afin d'éviter d'autres dommages consécutifs.

Nettoyez régulièrement les pièces encrassées.

Seules les pièces de rechange d'origine d'EDER Maschinenbau GmbH ou du fabricant de moteurs doivent être utilisées pour remplacer les pièces défectueuses !

Recyclage

La fendeuse à bois EDER contient des huiles/grasses et doit être éliminée par une entreprise de recyclage.

Pièces de rechange

N'utilisez que des pièces de rechange d'origine d'EDER Maschinenbau GmbH.

Les listes de pièces de rechange peuvent être téléchargées à l'adresse suivante :

<https://www.eder-maschinenbau.de/forstgeraete/spaltgeraet-und-hydraulikaggregat/>

Responsabilité fabricant


Le délai de garantie est de 24 mois pour les utilisateurs privés et de 12 mois pour les utilisateurs professionnels. En premier lieu, le vendeur doit toujours avoir la possibilité de procéder à la réparation dans un délai raisonnable.

Pas de garantie

Le fabricant n'accorde aucune garantie en cas de :

- pièces soumises à une usure naturelle
- non-respect du mode d'emploi et entretien insuffisant ou incorrect
- conséquences de mesures d'entretien et de maintenance inappropriées
- dommages résultant d'une mauvaise manipulation et d'une utilisation incorrecte

Déclaration de conformité

<p>Eder Maschinenbau GmbH Schweigerstraße 6 DE 38302 Wolfenbüttel</p>	<p>Déclaration de conformité Selon la directive européenne sur les machines 2006/42/CE</p>	<p>Tél. +49-5331-902160 Fax +49-5331-9021656 info@eder- maschinenbau.de</p>
<p>Le fabricant : EDER Maschinenbau GmbH, Schweigerstraße 6, 38302 Wolfenbüttel</p> <p>déclare par la présente sous sa seule responsabilité que le produit Fendeuse à bois EDER, modèle EHG1, numéro de série à partir de : 0001 MM YY</p> <p>auquel se rapporte cette déclaration, est conforme aux normes et documents normatifs suivants :</p> <p>Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE (refonte) DIN EN 982:2009-06 : Sécurité des machines - Prescriptions de sécurité relatives aux systèmes et leurs composants de transmissions hydrauliques et pneumatiques - Hydraulique EN ISO 12100:2010 : Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque</p> <p>Personne autorisée pour la documentation technique : Michael Pögel</p> <p>Wolfenbüttel, le 07.12.2010</p> <p></p> <p>Ulrich Schrader, Directeur général</p>		

Obsah

Výstražná upozornění	20
Technické údaje	21
Oblast použití	22
Bezpečnostní pokyny	22
Uvedení do provozu.....	22
Údržba.....	23
Recyklace.....	23
Náhradní díly.....	24
Odpovědnost výrobce	24
Prohlášení o shodě	25

Vážení zákazníci, děkujeme vám, že jste se rozhodli pro kvalitní výrobek firmy Eder Maschinenbau GmbH. Pro správné použití a za prevenci nehod a úrazů si pozorně přečtěte návod k obsluze. Ignorováním bezpečnostních pokynů může mít za následek vážné úrazy!



Výstražná upozornění

	Upozornění, nebezpečí a výstrahy		Nevdechujte výfukové plyny
	Návod k obsluze si přečtete před uvedením zařízení do provozu		Zákaz použití v uzavřených prostorách
	Pozor! Hořlavé látky		Zákaz doplňování paliva do horkého motoru

Technické údaje

Hnací motor, 4taktní:	Honda GX200
Výkon netto	4,3 kW (5,8 PS)
Jmenovité otáčky	3600 min-1
Délka	670 mm
Šířka	390 mm
Výška	430 mm
Objem čerpadla	3,6 cm ³ / otáčka
Hydraulický olej, objem nádrže	5l
Hmotnost (bez benzínu)	30 kg
Průtok oleje	14 l min-1
Tlak oleje	Max. 150 bar



Pro podrobné technické údaje o motoru a jeho údržbě postupujte podle zvláštního návodu k obsluze a údržbě, vydaného výrobcem.

Oblast použití

Hydraulický agregát EDER EHA150 je vhodný pro použití s tlakem oleje 150 barů a průtokem oleje 14 l za minutu. Agregát je poháněn úsporným 4tákním benzínovým motorem Honda GX200 o výkonu 4,3 kW (5,8 PS). Agregát je instalován do nosného rámu a může tak být přepravován díky své nízké celkové hmotnosti cca 30 kg jednou nebo dvěma osobami.

Příslušenství: Hydraulický agregát EDER EHA150 je mimořádně vhodný pro provoz štípačky EDER EHG1.

Hydraulický agregát EDER není vhodný pro provoz bez hadic a připojeného přístroje.

Bezpečnostní pokyny

1. Před použitím si přečtěte návod k obsluze hydraulického agregátu a dávejte pozor na všechny výstrahy a bezpečnostní pokyny. Návod k obsluze uschovejte pro pozdější použití.
2. Hydraulický agregát EDER a k němu připojené přístroje smí používat pouze zaučené osoby, které absolvovaly školení pro manipulaci s hydraulickými zařízeními.
3. Nepoužívejte hydraulický agregát EDER, pokud jste nesoustředění, unavení nebo pokud jste pod vlivem uklidňujících látek, alkoholu nebo léků.
4. Hydraulický agregát EDER smí být používán pouze za dobrých světelných podmínek.
5. Bezpečný provozní stav přístroje musíte rovněž ověřit ještě před zahájením prací.
6. Hydraulický agregát EDER nesmíte používat, pokud jste na zařízení nebo na hydraulickém systému a hadicích zjistili vady.
- Pokud máte podezření na netěsnosti, nesmíte se hydraulického agregátu ani hadic dotýkat holýma rukama. Olej unikající pod vysokým tlakem může způsobit velmi vážné úrazy.
7. K údržbě a seřizování používejte výhradně vhodné nástroje.
8. Nevyražujte z provozu bezpečnostní a ochranná zařízení.
9. Před zahájením prací pamatujte na bezpečnou stabilitu, pozor na překážky v pracovním prostoru, případně je odstraňte.
10. Během provozu nesmíte sahat do mechanického systému.
11. Hydraulický agregát EDER je poháněn spalovacím motorem a může proto být velmi horký. Hydraulický agregát EDER nesmíte používat v uzavřených prostorách.
12. U přístroje, který připojujete k hydraulickému agregátu EDER, dávejte pozor, aby byl tento přístroj vhodný pro minimálně 150 barů.

Uvedení do provozu

Pro první uvedení hydraulického agregátu EDER do provozu musíte do motoru doplnit tyto provozní látky:

- 1.) Až 3 litry benzínu do benzínové nádrže (bez přísad, žádná dvoutákní směs!)
- 2.) Pro obecné použití doporučujeme SAE 10W-30

Další podrobnosti najdete v návodu k obsluze motoru.

Zkontrolujte před každým použitím hladinu oleje v motoru.

Olejevá nádrž hydraulického agregátu je při dodání naplněna 5 litry minerálního hydraulického oleje (HLP ISO 46).



Připojte správně hydraulické hadice ještě před nastartováním motoru. Tlakové rozvody jsou na hydraulickém agregátu EDER označeny symbolem „P“. Pamatujte, že tlakové rozvody a hadice vratného toku musejí být správně připojeny. Hadice a hydraulické přípojky na agregátu musíte udržovat čisté.



Nesprávně připojené nebo znečištěné hydraulické hadice mohou na připojení přístroje způsobit škody

Motor nestartujte dříve, než připojíte hydraulické hadice.

Údržba

Před každou pracovní činností každý den kontrolujte provozní látky:

Zkontrolujte hladinu oleje v motoru měrkou v motoru podle návodu k obsluze benzínového motoru a podle potřeby dolijte. Obsah nádrže na hydraulický olej zkontrolujte vyšroubováním červeného víčka a dolijte olej nejpozději, jakmile je dosaženo minimální hladiny nebo došlo k poklesu pod toto minimum. Používejte pouze minerální hydraulický olej, který odpovídá následujícím specifikacím: **HLP ISO 46**.

Při použití pozor na nezvyklé provozní zvuky a možné netěsné nebo poškozené rozvody kapalin a šroubové spoje. Pokud máte podezření na defekt, musíte agregát vypnout a odstranit příčinu nebo ověřit stroj v odborném servisu a nechat opravit, abyste zabránili dalším škodám.

Pravidelně čistěte znečištěné součásti.

Jako náhradu za vadné díly používejte pouze originální náhradní díly EDER Maschinenbau GmbH nebo výrobce motoru!

Recyklace

Štípačka EDER obsahuje oleje/tuky a musíte ho odevzdat k likvidaci firmě, která se zabývá recyklací.

Náhradní díly

Používejte pouze originální náhradní díly EDER Maschinenbau GmbH.

Seznamy náhradních dílů najdete ke stažení na následující adrese:

<https://www.eder-maschinenbau.de/forstgeraete/spaltgeraet-und-hydraulikaggregat/>

Odpovědnost výrobce


Pro soukromé uživatele je záruční lhůta 24 měsíců a pro profesionální použití 12 měsíců. Nejdříve musíte vždy prodejci poskytnout příležitost k dodatečnému plnění v přiměřené lhůtě.

Žádná záruka

Výrobce nepřebírá žádnou záruku v těchto případech:

- Součásti, které podléhají přirozenému opotřebení
- Nedodržení návodu k obsluze a nedostatečná nebo nesprávná péče
- Následky nesprávně provedených opatření údržby a servisu
- Poškození následkem nesprávné manipulace a nesprávné obsluhy

Prohlášení o shodě

<p>Eder Maschinenbau GmbH Schweigerstraße 6 DE 38302 Wolfenbüttel</p>	<p>Prohlášení o shodě podle směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES</p>	<p>Tel: +49-5331-902160 Fax: +49-5331-9021656 info@eder- maschinenbau.de</p>
<p>Výrobce: EDER Maschinenbau GmbH, Schweigerstraße 6, 38302 Wolfenbüttel</p> <p>tímto prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek Štípačka EDER, model EHG1, Sériové číslo od: 0001 MM YY</p> <p>na které se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty:</p> <p>Směrnice 2006/42/ES Evropského parlamentu a Rady Evropy ze dne 17. května 2006 o strojích a změnou směrnice 95/16/ES (nové vydání) DIN EN 982:2009-06: Bezpečnost strojů – bezpečnostně technické požadavky na fluidně-technická zařízení a jejich součásti – hydraulický systém EN ISO 12100:2010: bezpečnost strojů - obecné zásady konstrukce - posouzení a minimalizace rizik</p> <p>Zplnomocněná osoba pro technickou dokumentaci: Michael Pögel</p> <p>Wolfenbüttel, dne 07. 12. 2010</p> <p></p> <p>Ulrich Schrader, Jednatel společnosti</p>		

Innhold

Advarsler.....	26
Tekniske data	27
Anvendelsesområde	28
Sikkerhetsanvisninger.....	28
Idriftsetting	28
Vedlikehold	29
Resirkulering.....	29
Reservedeler.....	30
Garantiytelse	30
Samsvarserklæring	31

Kjære kunde, vi takker for at du valgte et kvalitetsprodukt fra Eder Maschinenbau GmbH. For riktig bruk og for å unngå ulykker, ber vi deg vennligst om å lese bruksanvisningen nøye. Å unnlate å overholde sikkerhetsanvisningene kan føre til alvorlige skader!



Advarsler

	Merknader, farer og advarsler		Unngå innånding av eksos
	Les bruksanvisningen før bruk		Innendørs bruk i lukkede rom er forbudt
	Obs! Brannfarlige stoffer		Det er forbudt å fylle drivstoff på den varme motoren

Tekniske data

Drivmotor 4-takts:	Honda GX200
Nettoeffekt	4,3 kW (5,8 HK)
Nominelt turtall	3600 min ⁻¹
Lengde	670 mm
Bredde	390 mm
Høyde	430 mm
Volum på transportpumpen	3,6 cm ³ / omdreining
Hydraulikkolje tankvolum	5l
Vekt (uten bensin)	30 kg
Oljestrøm	14l min ⁻¹
Oljetrykk	Maks. 150 bar



For de utførlige tekniske dataene til motoren og vedlikehold av denne les og følge den separate drifts- og vedlikeholdsanvisningen til produsenten.

Anvendelsesområde

EDER hydraulikkaggregat EHA150 er egnet for bruk ved et oljetrykk på 150 bar og en oljestrøm på 14l per minutt. Aggregatet drives av en besparende Honda GX 200 4-takts bensinmotor med en effekt på 4,3 kW (5,8 HK). Aggregatet er montert i en bæreramme og kan dermed transporteres med sin lave vekt på ca. 30 kg av én eller to personer.

Tilbehør: EDER hydraulikkaggregat EHA150 egner seg spesielt bra til drift av EDER kløyveenhet EHG1.

EDER hydraulikkaggregat er ikke egnet for drit uten slanger og tilkoblet apparat.

Sikkerhetsanvisninger

1. Les bruksanvisningen til hydraulikkaggregatet og motoren før bruk og overhold alle advarsler og sikkerhetsanvisninger. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig referanse.
2. EDER hydraulikkaggregat og de tilkoblede apparatene skal betjenes kun av opplærte personer som er utdannet i håndtering av hydrauliske apparater.
3. Ikke bruk EDER hydraulikkaggregat hvis du er trøtt, forvirret eller under påvirkning av beroligende midler, sovetabletter, alkohol eller narkotika.
4. EDER hydraulikkaggregat skal kun brukes ved tilstrekkelig gode lysforhold.
5. Den driftssikre tilstanden til enheten må kontrolleres før arbeidet påbegynnes.
6. EDER hydraulikkaggregat skal ikke brukes når det ble fastslått skader på apparatet eller på hydraulikkanlegget og slangene.
Ved mistanke om lekkasje skal hydraulikkapparatet og slangene ikke berøres med bare hender. En oljestråle som slipper ut under høyt trykk, kan føre til alvorlige personskader.
7. Egnert verktøy skal brukes til arbeid med vedlikehold og oppsett.
8. Beskyttelses- og sikkerhetsinnretninger må ikke gjøres ineffektive.
9. Før arbeidet påbegynnes skal det sørges for en sikker stand, tilstedeværende hindringer i arbeidsområdet skal ev. fjernes.
10. I løpet av driften skal det ikke gripes inn i mekanikken.
11. EDER hydraulikkaggregat blir drevet med en forbrenningsmotor og kan derfor bli svært varm. EDER hydraulikkaggregat skal ikke brukes i lukkede rom.
12. Se til at det apparatet som du kobler til EDER hydraulikkaggregat, er egnet for minst 150 bar.

Idriftsetting

For første idriftsetting av EDER hydraulikkaggregat må følgende driftsstoffer fylles på motoren:

- 1.) Opptil 3 liter bensin på bensintanken (uten tillegg, ingen totaktsblanding)
- 2.) SAE 10W-30 anbefales for generell bruk

Du finner flere detaljer i motorbetjeningsanvisningen.

Kontroller motoroljestand før hver bruk.

Oljetanken til hydraulikkaggregatet er fylt ved levering med 5 liter mineralisk hydraulikkolje (HLP ISO 46).



Koble til hydraulikkslangene riktig før start av motoren. Trykkledningen er merket på EDER hydraulikkaggregat med en "P". Sørg for at trykkledningen og returløpsslangen er riktig tilkoblet. Slangene og hydraulikkslangene på aggregatet må holdes rene.



Feil tilkoblede eller tilsmussede hydraulikkslanger kan føre til skade på tilkoblet apparat

Ikke start motoren før begge hydraulikkslanger er tilkoblet.

Vedlikehold

Før hver arbeidsinnsats skal driftsstoffer kontrolleres daglig:

Motoroljestand skal kontrolleres med peilepinne på motoren etter betjeningsanvisningen og etterfylles ved behov. Innholdet i hydraulikkoljebeholderen skal kontrolleres gjennom utdreiing av det røde skulokket på påfyllingsåpningen og senest etterfylles når minimal oljestand er oppnådd eller underskredet. Bruk bare mineralisk hydraulikkolje som oppfyller følgende spesifikasjon: **HLP ISO 46**.

Pass på ved montering på uvanlige driftslyder og muligens utette eller skadede væskeledninger og skruforbindelser. Hvis det er mistanke om en defekt, må du ta aggregatet ut av drift og utbedre årsaken eller få det kontrollert og reparert ved et fagverksted for å unngå ytterligere følgesskader.

Rengjør tilsmussede komponenter regelmessig.

Som reserve for defekte deler skal det kun brukes originale reservedeler fra EDER Maschinenbau GmbH eller motorprodusenten!

Resirkulering

EDER- kløyveenheten inneholder oljer/fett og må avhendes gjennom et gjenvinningsfirma.

Reservedeler

Bruk bare originale reservedeler fra EDER- Maschinenbau GmbH.

Reservedelslister kan lastet ned fra følgende adresse:

<https://www.eder-maschinenbau.de/forstgeraete/spaltgeraet-und-hydraulikaggregat/>

Garantiytelse

For private brukere er garantifristen 24 måneder, og ved kommersiell bruk 12 måneder.


Først skal selgeren alltid gis mulighet til etterfylling innenfor en rimelig frist.

Ingen garantiytelse

Produsenten gir ingen garantiytelse for:

- Deler som utsettes for naturlig slitasje og aldring
- Manglende overholdelse av bruksanvisningen og manglende eller feil pleie
- Følger av ufagmessige vedlikeholds- og reparasjonstiltak
- Skader fra ufagmessig håndtering og feil betjening

Samsvarserklæring

<p>Eder Maschinenbau GmbH Schweigerstraße 6 DE 38302 Wolfenbüttel</p>	<p>Samsvarserklæring I henhold til EUs maskindirektiv 2006/42/EG</p>	<p>Telefon +49-5331- 902160 Fax +49-5331-9021656 info@eder- maschinenbau.de</p>
<p>Produsenten: EDER Maschinenbau GmbH, Schweigerstraße 6, 38302 Wolfenbüttel</p> <p>Erklærer på eget ansvar at produktet EDER-kløyyeenhet, modell EHG1, serienummer som begynner fra: 0001 MM YY</p> <p>som denne erklæringen gjelder for, oppfyller følgende standarder og standarddokumenter:</p> <p>Direktiv 2006/42/EU fra Europaparlamentet og Europarådet av 17. mai 2006 om maskiner og endring av direktiv 95/16/EU (ny versjon) DIN EN 982:2009-06: Sikkerhet for maskiner – Sikkerhetstekniske krav til væsketekniske anlegg og deres komponenter – Hydraulikk EN ISO 12100:2010: Sikkerhet for maskiner – generelle utformingsretningslinjer – risikovurdering og risikoreduksjon</p> <p>Person med fullmakt for tekniske dokumenter: Michael Pögel</p> <p>Wolfenbüttel 07.12.2010</p>  <p>Ulrich Schrader, Bedriftsleder</p>		

EDER - Maschinenbau GmbH
Schweigerstraße 6
38302 Wolfenbüttel
Germany
www.eder-maschinenbau.de
info@eder-maschinenbau.de